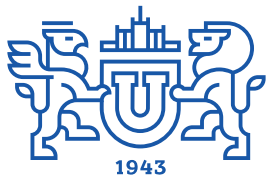


ВЕСТНИК



**ЮЖНО-УРАЛЬСКОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО
УНИВЕРСИТЕТА**

**2018
Т. 15, № 2**

ISSN 1991-9751 (Print)
ISSN 2413-0532 (Online)

СЕРИЯ

«ЛИНГВИСТИКА»

Решением ВАК России включен в Перечень рецензируемых научных изданий

**Учредитель – Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Южно-Уральский государственный университет
(национальный исследовательский университет)»**

Основной целью журнала является публикация материалов новейших исследований в области лингвистики известных ученых России, Уральского региона, ближнего и дальнего зарубежья. Публикация этих материалов решает следующие задачи: ознакомление читателей журнала с достижениями в области лингвистики; обмен знаниями в области лингвистики ведущих специалистов; представление информации о важнейших событиях (конгрессах, конференциях, публикациях монографий, лекционных курсов и учебных пособий) из научной лингвистической жизни; публикация материалов исследований молодых специалистов и т.д.

Редакционная коллегия

Турбина О.А., доктор филол. наук, профессор, Южно-Уральский государственный университет
(главный редактор);

Хомутова Т.Н., доктор филол. наук, профессор, Южно-Уральский государственный университет;

Харченко Е.В., доктор филол. наук, профессор, Южно-Уральский государственный университет;

Солопова О.А., доктор филол. наук, профессор, Южно-Уральский государственный университет;

Бабина О.И., кандидат филол. наук, доцент, Южно-Уральский государственный университет;

Бабенко Л.Г., доктор филол. наук, профессор, Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина (г. Екатеринбург);

Чудинов А.П., доктор филол. наук, профессор, Уральский государственный педагогический университет (г. Екатеринбург);

Викулова Л.Г., доктор филол. наук, профессор, Московский городской педагогический университет (г. Москва);

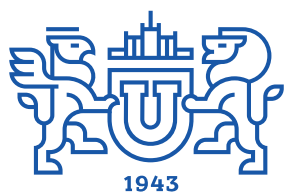
Матушак А.Ф., доктор пед. наук, профессор, Щецинская Высшая Школа Collegium Balticum (г. Щецин, Польша);

Парзулова М.Х., доктор филол. наук, профессор, университет «Проф. д-р Асен Златаров» (г. Бургас, Болгария);

Франка Поппи, профессор, Университет Модены и Реджо-Эмилии (г. Модена, Италия);

Синтия Эйд, профессор, Университет Валансьена (г. Валансьен, Франция);

Жеребятьева Е.С., Южно-Уральский государственный университет (ответственный секретарь)



BULLETIN

OF THE SOUTH URAL
STATE UNIVERSITY

SERIES

2018

Vol. 15, no. 2

“LINGUISTICS”

ISSN 1991-9751 (Print)
ISSN 2413-0532 (Online)

Vestnik Yuzhno-Ural'skogo Gosudarstvennogo Universiteta.
Seriya “Lingvistika”

South Ural State University

Series “Linguistics” of the South Ural State University Bulletin was founded in 2004. Nowadays it is published four times a year. Series “Linguistics” seeks to provide a platform for publishing new studies of scholars (Russian Federation, Ural region, foreign countries, CIS). Series “Linguistics” aims at keeping our audience informed of advances in the field; exchanging new scientific ideas; informing our audience of important events (congresses, conferences, books, textbooks publishing) in the field of linguistics; publishing results of young scholars' researches, etc.

We invite articles that have common purposes and goals with the Bulletin of the South Ural State University, Series “Linguistics”.

Editorial board

Olga A. Turbina, Dr. Sci. (Ling.), Prof., South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation (*editor-in-chief*);

Tamara N. Khomutova, Dr. Sci. (Ling.), Prof., South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation;

Elena V. Kharchenko, Dr. Sci. (Ling.), Prof., South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation;

Olga A. Solopova, Dr. Sci. (Ling.), Prof., South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation;

Olga I. Babina, Cand. Sci. (Ling.), Ass. Prof., South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation;

Ludmila G. Babenko, Dr. Sci. (Ling.), Prof., Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin, Yekaterinburg, Russian Federation;

Anatoliy P. Chudinov, Dr. Sci. (Ling.), Prof., Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russian Federation;

Larisa G. Vikulova, Dr. Sci. (Ling.), Prof., Moscow City Pedagogical University, Moscow, Russian Federation;

Alla F. Matushak, Dr. Sci. (Ped.), Prof., Szczecin Higher School Collegium Balticum, Szczecin, Poland;

Mariana Parzulova, Dr. Sci. (Ling.), Prof., Prof. Assen Zlatarov University, Bourgas, Bulgaria;

Franca Poppi, Prof., University of Modena and Reggio Emilia, Italy;

Cynthia Eid, Prof., Université de Valenciennes, France;

Ekaterina S. Zhrebiateva, South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation (*executive secretary*)

СОДЕРЖАНИЕ

ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ДИСКУРСОЛОГИЯ И ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ

АБЫШЕВА Е.М. Концептосфера чудесного в сказках Л. Кэрролла <i>Alice's Adventures in Wonderland and Through The Looking-Glass</i>	5
АГЕЕВА А.В., АБДУЛЛИНА Л.Р. Лингвокультурная адаптация англоязычных слоганов во французском рекламном дискурсе	11
ГОЛУБЕВА Т.М. Особенности метонимического употребления акронима «ИГИЛ» в американском политическом дискурсе	16
КУРАКИНА Н.А. Возрастные характеристики русских комплиментарных высказываний	22
НОВИКОВА Е.В., ЕСМУРЗАЕВА Ж.Б. Когнитивно-прагматические особенности немецких афоризмов экологической тематики	27
РЯНСКАЯ Э.М., САВЁЛОВА Ю.К. Проблема статуса текстового пространства сайта (на примере сайтов содействия студентам)	32

ЗАИМСТВОВАНИЯ И ПЕРЕВОД

КАЛИНИНА М.А. Структурно-семантическая организация хореографической терминологии в русском языке (на материале галлицизмов и франкоязычных варваризмов)	38
КАЛИНИНА М.В. Экология языка. Заимствования в средствах массовой информации	43
ЕФИМОВА Н.Н., СВЕРДЛОВА Н.А. Множественность интерпретации вербального знака как феномен языка, когниции и перевода	48
ХУДИНША Е.А. Анализ английских терминологических сочетаний (на примере базовых терминов в области экономики)	53

ЗЕЛЕННЫЕ СТРАНИЦЫ

ЗУБИНОВА А.Ш. Трехчленные номинативные сравнения в идиостиле С. Кинга	57
МУДРАЯ М.В. Гендерная симметрия и асимметрия в фольклорном тексте (на материале пословиц)	63
МУХАМЕТОВА А.И. Функции японоязычных вкраплений в романах А. Голдена «Мемуары Гейши» и М. Ивасаки «Гейша из района Гион»	69
НАУМОВА И.А. Советская поэзия как сфера-источник прецедентных феноменов в дискурсе российских СМИ	74
ЦУЙ ЯНЬ. Лексико-семантическая группа прилагательных «Качество доброты (о человеке)» в русском и китайском языках как отражение языковой картины мира	81

CONTENTS

LINGUISTIC DISCOURSE ANALYSIS. LINGUISTIC AND CULTURAL STUDIES

ABYSHEVA E.M. The Concept Sphere of Wonder in Lewis Carroll's Tales <i>Alice's Adventures in Wonderland</i> and <i>Through the Looking-Glass</i>	5
AGEEVA A.V., ABDULLINA L.R. Linguistic and Cultural Adaptation of English-Language Slogans in French Advertising Discourse	11
GOLUBEVA T.M. The Peculiarities of Metonymic Use of the Acronym "ISIS" in American Political Discourse	16
KURAKINA N.A. Age-Related Characteristic Features of Russian Compliments	22
NOVIKOVA E.V., ESMURZAEVA Zh.B. Cognitive and Pragmatical Features of German Ecological Aphorisms	27
RYANSKAYA E.M., SAVYOLOVA Yu.K. The Status Problem of the Website Text Space (The Case of the Student Assistance Websites)	32

BORROWINGS AND TRANSLATION

KALININA M.A. Structural and Semantic Organization of Choreographic Terminology in Russian (Based on Gallicisms and French Barbarisms)	38
KALININA M.V. Language Ecology. Borrowings in Mass Media	43
EFIMOVA N.N., SVERDLOVA N.A. Multiplicity of Verbal Sign Interpretation as a Phenomenon of Language, Cognition and Translation.....	48
KHUDINSHA E.A. Analysis of English Terminological Word Combinations (Based on Basic Terms in the Domain of Economics)	53

GREEN PAGES

ZUBINOVA A.Sh. Three-Termed Nominative Similes in S. King's Idiostyle	57
MUDRAYA M.V. Gender Symmetry and Asymmetry in a Folklore Text (Based on Proverbs)	63
MUKHAMETOVA A.I. Functions of the Japanese Language Inclusions in the Novels of A. Golden's "Memoirs of a Geisha" and M. Iwasaki's "Geisha of Gion"	69
NAUMOVA I.A. Soviet Poetry as a Source of Precedent Phenomena in Mass Media Discourse of Russia	74
CUI YAN. Lexical Semantic Group of Adjectives "Kindness" in the Russian and Chinese Languages as the Reflection of the Linguistic Worldview	81